

---

## LANGUAGE TRANSLATION

---

*<Please note this file intentionally contains actual comments from the reviewers>*

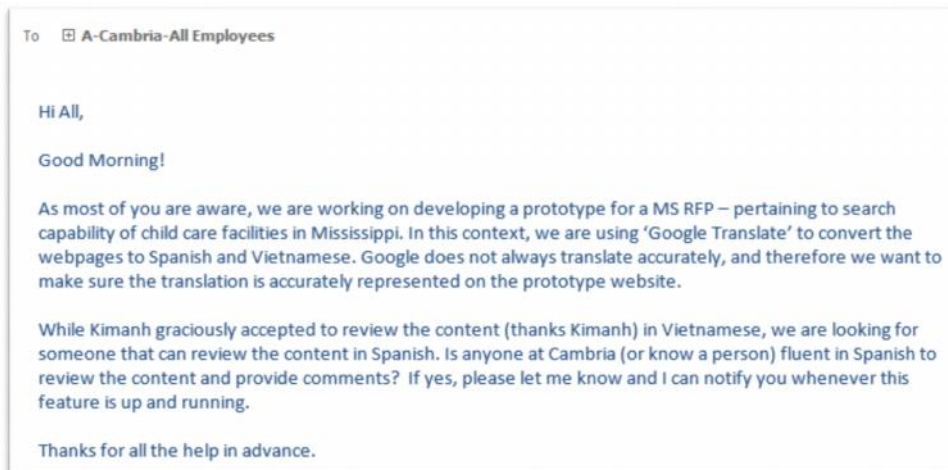
Cambria team used 'Google Translate' to translate the application to multiple languages. The objective was to ensure we can showcase the capability of reusing existing translation mechanisms rather than building custom objects for different languages as part of the prototype. Cambria team utilized a crowdsourcing mechanism to pull in resources to help review the application in different languages and provide necessary comments after the prototype was developed. The team used Spanish and Vietnamese as examples for translation. Cambria understands we would need to work with the State to review and potentially correct the translated output before it can be deployed in production for user consumption.

### CROWDSOURCING FOR LANGUAGE REVIEWERS

---

We sent out an email asking for few team members to review the 'Spanish' and 'Vietnamese' translations. The team members were ready to assist with these languages.

Call for Spanish and Vietnamese Reviewers



We received several responses stating they can help out in some capacity.

Yo hablo espanol!

Stereotypes aside, and despite growing up with Spanish speaking parents and 6 years of schooling and a language immersion program, my Spanish competency is about 1st or 2nd grade level. So if that would be helpful, count me in!

Robert Rodriguez

Hey Nuli,  
My friend Amanda can help also. Let me know if you still need someone.

Nuli,

My wife is fluent in Spanish and I know a bit as well. We'd be happy to help.

Ron Harris

## 1.1 SPANISH COMMENTS

Facilities participating in the Childcare Certificate Program

Instalaciones que participan en el Programa de Certificación de Cuidado de Niños

\*\*

Nearest 10 Facilities

10 Instalaciones más cercanos

Quality Rating

Calificación de calidad

- Todas
- Calificadas

Provider Type

Tipo de proveedor

- Centro
- Grupo hogar
- Sin parientes en el hogar
- Sin parientes fuera del hogar
- Parientes en el hogar
- Parientes fuera del hogar

Commented [RH1]: Drop down list values

- Contratista ranura

Commented [RH2]: Drop down list values

Availability

Disponibilidad

Special Needs

Necesidades especiales

\*\*

### About

Cambria Solutions developed this prototype for the Mississippi Department of Human Services (MDHS) Agency using Human Centered Design principles, Agile development methodology, and open source technologies. This tool will empower parents and caseworkers to find quality child care before and after school, during the day, or whenever it may be needed. Our goal is to provide comprehensive information needed for decision-making in an informative, easy, and helpful way. Our database is designed for parents who qualify for the Child Care Certificate Program, a federally funded program designed to provide parents with assistance for child care tuition. Eligibility for this child care service subsidization requires a child to be under the age of 13 (or under age 19 and physically or mentally unable to caring for him or herself). In order to be eligible, the parent(s) must fall in to at least one of the priority groups listed here.

Cambria Solutions is an information technology and management consulting firm based in Sacramento (California), with offices in Jackson (Mississippi), Los Angeles (California), Olympia (Washington), Tallahassee (Florida), Atlanta (Georgia), and Washington, D.C. Founded in 2003, Cambria builds custom-tailored solutions using ingenuity and a distinctly humanized approach. Since its founding, the company has experienced double-digit growth each year and has been recognized six times by Inc. Magazine as one of the nation's 5,000 fastest-growing private companies. In 2014, Cambria Solutions was selected as one of Consulting magazine's "Seven Small Jewels." In addition, Cambria Solutions was named California's Top IT Company of the Year in 2015 by LISTA, the Latinos in Information Sciences and Technology Association.

For more information about Cambria Solutions, visit [www.cambriasolutions.com](http://www.cambriasolutions.com).

Follow us on Twitter, LinkedIn, Facebook, Youtube.

### Acerca de

Cambria Solutions ha desarrollado este prototipo para el Departamento de Servicios Humanos de la Agencia (MDHS) Mississippi utilizando principios centrados en el diseño humano, metodología de desarrollo Agile, y tecnologías de código abierto. Esta herramienta va a capacitar a los padres y trabajadores sociales para encontrar cuidado infantil de calidad antes y después de la escuela, durante el día, o cada vez que puede ser necesario. Nuestro objetivo es proporcionar una información completa necesaria para la toma de decisiones de una manera informativa, fácil, y muy útil. Nuestra base de datos está diseñado para padres que califican para el Programa de Certificados de Cuidado de Niños, un programa federal diseñado para proporcionar a los padres con la ayuda para la matrícula de cuidado de niños. La elegibilidad para la subvención de servicios de cuidado de niños requiere que los niños tengan menos de 13 años de edad (o menores de 19 años y físicamente o mentalmente incapaces de cuidar de sí mismos). Para ser elegible, el padre(s) debe caer en al menos uno de los grupos prioritarios. Cambria Solutions es una empresa de tecnología de la información y consultoría administrativa basada en Sacramento (California), con oficinas en Jackson (Mississippi), Los Angeles (California), Olympia (Washington), Tallahassee (Florida), Atlanta (Georgia), y Washington, DC. Fundada en 2003, Cambria construye soluciones personalizadas utilizando el ingenio y un enfoque claramente humanizado. Desde su fundación, la compañía ha tenido un crecimiento de doble dígitos cada año y ha sido reconocida seis veces por la revista Inc. como una de las 5.000 empresas privadas de más rápido crecimiento de la nación. En 2014, Cambria Solutions fue

seleccionada como una de las "Siete pequeñas joyas" de la revista Consulting. Además, Cambria Solutions fue nombrada como mejor Empresa de Tecnología del Año en California en 2015 por la LISTA (Latinos en Ciencias de la Información y Tecnología).  
Para obtener más información acerca de Cambria Solutions, visite [www.cambriasolutions.com](http://www.cambriasolutions.com).

Siganos en Twitter, LinkedIn, Facebook, Youtube.

## VIETNAMESE COMMENTS

### CH M SÓC TR EM CTR C P

N u b n là cha m ho c m t nhân viên xã h i ho c tìm ki m các c s ch m sóc tr em c tr c p tìm ki m d i ây

### T T C CÁC THI T B CH M SÓC TR EM

N u b n là cha m ho c m t nhân viên xã h i ho c tìm ki m cho các c s ch m sóc c ngày vào ây .

TÌM KI M NHÀ CUNG C P CH M SÓC TR EM

Tìm ki m

[L a ch n khác](#)

# các c s g n 10  
Ch t l ng ánh

giá  
Lo i nhà cung  
c p

Kh d ng

☐

Nhu c u c bi t

☐

10 K T QU CHO 72808

Tên c a nhà cung c p: TÌNH YÊU & LEARN M & GIÁO D C TRUNG TÂM  
a ch : 4140 HWY 49 N DREW 38.737  
i n tho i: [662-745-6690](tel:662-745-6690)

Gi y phép: CÓ Ch t l ng ánh giá: ★★★★★

Nhu c u c bi t: CÓ S n có: CÓ Tên c a nhà cung c p: Jhansi SOLASA  
a ch : SCOTT 38.772  
i n tho i: [601-922-8145](tel:601-922-8145)

Commented [KD3]: Material difference:

In English, this reads "all day care facilities"

If you're trying to say "all of the day care facilities," you can keep as is.

If you're trying to say "day care facilities that last all day," make the changes marked.

Commented [KD4]: Material Difference:

Currently reads "Close to the number of care facilities" – doesn't quite make sense.

Should read "Number of care facilities closeby"

Commented [KD5]: Material Difference: Vietnamese uses a period instead of a comma for the "thousands" place. Here, it's adding a period because it thinks this is 92 thousand 808.

This is a zip code. Should not have a thousands place divider.

Commented [KD6]: Make sure to use the D with the line through it.

**Gi y phép:** KHÔNG **ánh giá ch t l ng:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** KHÔNG **S n có:** KHÔNG **Tên c a nhà cung c p:** SAFARI **T gi tr**  
**và LEARNING CENTER**  
**a ch :** 150 QU C L 1 SOUTH Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [662-759-3749](tel:662-759-3749)

**Gi y phép:** CÓ **Ch t l ng ánh giá:** ★★★★★  
**Nhu c u c bi t:** KHÔNG **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** SANDRA TH  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [662-836-5558](tel:662-836-5558)

**Gi y phép:** KHÔNG **ánh giá ch t l ng:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** KHÔNG **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** Marcie DIAZ Valdez  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [662-383-2181](tel:662-383-2181)

**Gi y phép:** KHÔNG **ánh giá ch t l ng:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** CÓ **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** SARAH Spellman  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [662-844-1430](tel:662-844-1430)

**Gi y phép:** KHÔNG **Ch t l ng ánh giá:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** CÓ **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** Sayda Neeley  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [662-862-6436](tel:662-862-6436)

**Gi y phép:** KHÔNG **ánh giá ch t l ng:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** KHÔNG **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** Blanton ELEMENTARY  
**SAU BELL ACADEMY**  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [662-887-5077](tel:662-887-5077)

**Gi y phép:** CÓ **Ch t l ng ánh giá:** ★★★★★  
**Nhu c u c bi t:** CÓ **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** Irene GOMEZ  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [601-825-7951](tel:601-825-7951)

**Gi y phép:** KHÔNG **ánh giá ch t l ng:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** KHÔNG **S n có:** CÓ **Tên c a nhà cung c p:** IRMA Guillory  
**a ch :** Rosedale 38.769  
**i n tho i:** [601-832-0589](tel:601-832-0589)

**Gi y phép:** KHÔNG **ánh giá ch t l ng:** Không **c ánh giá**  
**Nhu c u c bi t:** CÓ **S n có:** CÓ

Commented [KD7]: Material Difference:  
Translated inconsistently from above vs. here.

## About

### về

Cambria Solutions phát tri n m u th nghi m này cho Mississippi Department of Human Services (MDHS) c quan s d ng các nguyên t c c a con ng i làm trung tâm thị t k , ph ng pháp phát tri n Agile, và các công ngh mã ngu n m . Công c này s trao quy n cho ph huynh và các cán b xã h i tìm ch m sóc tr em ch t l ng tr c và sau gi h c, trong ngày, ho c b t c khi nào nó có th c n thi t. M c tiêu c a chú ng tôi là cung c p thông tin toàn di n c n thi t cho vi c ra quy t nh m t cách thông tin, d dàng và h u ích. C s d li u c a chúng tôi c thi t k cho các b c cha m i u ki n cho Ch ng Trình ch ng Ch m Sóc Tr Em, m t ch ng trình liên bang tài tr c thi t k cung c p cho các b c cha m v i s h tr h c phí ch m sóc tr em.

Commented [KD8]: Material Difference: Name of the company

Commented [KD9]: Material Difference: Name of the agency

Commented [KD10]: Material Difference: Didn't get translated.

Commented [KD11]: Title of the program – needs to be capitalized.

i u ki n cho d ch v này tr c p ch m sóc tr em òi h i m t a tr d i 13 tu i (h o c d i 19 tu i và th ch tho c tinh th n không th ch m sóc cho chính mình), có i u ki n, ph huynh (s) ph i r i vào ít nh t m t trong các nhóm u tiên c l i t k e này.

Cambria Solutions là công ngh thông tin và t v n qu n lý công ty có tr s t i Sacramento (California), có v n phòng t i Jackson (Mississippi), Los Angeles (California), Olympia (Washington), Tallahassee (Florida), Atlanta (Georgia), và Washington, DC c thành l p vào n m 2003, Cambria xây d ng các gi i pháp tủy ch nh riêng s đ ng s khéo léo và m t cách t i p c n rõ ràng nhân b n. T khi thành l p, công ty ã t ng tr ng hai còn s m i n m và ã c công nh n sáu l n c t p chí lnc là m t trong 5.000 công ty t nhân phát tri n nhanh nh t c a t n c. Trong n m 2014, Cambria Solutions c ch n là m t trong nh ng t p chí t v n "B y Ng c á Quý Nh ." Ngoài ra, Cambria Solutions c t tên là Công Ty Hàng u trong California vào n m 2015 t LISTA, Ng i Latino Trong Thông Tin Khoa H c và K Thu t.

b i t thêm thông tin v Cambria Solutions, th m [www.cambriasolutions.com](http://www.cambriasolutions.com).

Theo dõi chúng tôi t [Twitter](#), [LinkedIn](#), [Facebook](#), [Youtube](#).

© 2016 - Cambria Solutions

*Please note that the feedback on the translations was deemed beyond the scope of this prototype.*

Commented [KD12]: Material Difference: Name of the company

Commented [KD13]: Material Difference: Didn't get translated.

Commented [KD14]: Title of the award – needs to be capitalized.

Commented [KD15]: Material Difference: Name of the company

Commented [KD16]: Material Difference: Not sure where this acronym came from. Not in source text.

Commented [KD17]: Material Difference: Didn't get translated.

Commented [KD18]: Material difference: different connotation of "from" – means something else

Commented [KD19]: Material Difference: Not sure why this is here. It means "has" or "yes"

Commented [KD20]: Title of the award – needs to be capitalized.

Commented [KD21]: Material Difference: Name of the company